

Gorzów Wlkp. 20 marca 2014r.

NK-II.431.2.6.2014.MWoł

**Pani**  
**Agnieszka Musiałowska**  
**Tłumacz przysięgły**  
**języka niemieckiego**

**Sprawozdanie**  
**z kontroli w trybie uproszczonym**

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273 poz. 2702 z późn. zm.), zespół kontrolny w składzie:

- Małgorzata Wołejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego – przewodnicząca zespołu – na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 75-1/2014 z dnia 13 marca 2014r.,
- Hanna Kamińska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego – członek zespołu – na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 75-2/2014 z dnia 13 marca 2014r.

przeprowadził w dniu 18 marca 2014r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Celem kontroli było zbadanie, udokumentowanie i ocena rzeczywistego stanu prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej, pod kątem ich prawidłowości i rzetelności.

Kontroli podlegał okres od dnia 18 marca 2011r. do dnia 17 marca 2014r.

### **Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani zaświadczenie wydane przez Ministra Sprawiedliwości potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych w dniu 9 grudnia 2005r. pod numerem TP/5594/05.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Wypełniła Pani obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za ww. tłumaczenia sprawdzono na podstawie wystawionych przez Panią rachunków. Potwierdziły one stosowanie stawki zgodnej z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.).

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, w którym odnotowuje Pani wykonane tłumaczenia pisemne. Stwierdzono, iż prowadzi je Pani w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2004.2702 ze zm.). Analizie poddano 100% wpisów w repertorium.

**Wykonywanie zadań w kontrolowanym okresie oceniam pozytywnie.**

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek

Dyrektor

Wydziału Nadzoru i Kontroli

### **Pouczenie**

Zgodnie art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011r. o kontroli w administracji rządowej (Dz. U. Nr 185, poz. 1092) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.